

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Рабочая программа дисциплины

Б2.Б2.1. Иностранный язык

Научная специальность

5.1.3 Частно-правовые (цивилистические) науки

Форма обучения: очная

Курс	1
Семестр	11-12
Лекции (час)	0
Практические (сем, лаб.) занятия (час)	44
Самостоятельная работа, включая подготовку к экзаменам и зачетам (час)	172
Курсовая работа (час)	
Всего часов	216
Зачет (семестр)	
Экзамен (семестр)	12

Иркутск 2025

Программа составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951 (далее – ФГТ).

Автор А.Г. Мельгунова

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков для профессиональных целей

Заведующий кафедрой А.Г. Мельгунова

1. Цели изучения дисциплины

Изучение английского языка в аспирантуре является неотъемлемой составной частью подготовки научных специалистов различного профиля. Целью преподавания практического курса по английскому языку является обеспечение такого уровня языковой подготовки, которая позволит аспирантам и соискателям пользоваться иностранным языком, в первую очередь, для чтения научной литературы, а также работать с текстами газетных, журнальных статей, публикаций монографического характера в по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение.

Сопутствующей данной цели задачей является формирование и поддержание потребности к дальнейшему изучению английского языка через расширение кругозора и социокультурной компетенции.

Курс «Иностранный язык» предполагает наличие у аспирантов знаний, полученных в высшей школе.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Принадлежность дисциплины - БЛОК 2. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ: Дисциплины (модули), в том числе элективные, факультативные дисциплины (модули).

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Адаптивный курс: Коммуникативный практикум"

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зач. ед., 216 часов.

Вид учебной работы	Количество часов
Контактная(аудиторная) работа	
Лекции	0
Практические (сем, лаб.) занятия	44
Самостоятельная работа, включая подготовку к экзаменам и зачетам	172
Всего часов	216

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Лекции	Семинар Лаборат. Практич.	Самостоят. раб.	В интерактивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
1	Тема 1. Научно-исследовательская работа, академические курсы в университете.	11		4	10		Устное задание по обсуждению тем коллоквиума
2	Тема 2. Перевод научных текстов.	11		16	78		Задание на перевод
3	Тема 3. Чтение,	12		12	28		Работа с текстом

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семе- стр	Лек- ции	Семинар Лаборат. Практич.	Само- стоят. раб.	В интера- ктивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
	обсуждение и реферирование научных текстов.						
4	Тема 4. Письмо.	12		6	28		Письменное задание
5	Тема 5. Научная коммуникация.	12		6	28		Индивидуальное задание
	ИТОГО			44	172		

4.2. Лекционные занятия, их содержание

4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
1	Семинары 1, 2: университеты и колледжи, академические курсы, навыки и умения, научные степени, международные экзамены. Работа с текстами 1 "The Importance of Research. Why We Do Research?" и 2 "Different Types of Research Techniques", с. 6-7 и 9-10. Выполнение послетекстовых упражнений: ex. 1,2, p. 7; ex. 5, 6, p.10. Устные упражнения "Speaking" p. 7, 10. (Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов), Работа с вокабуляром следующей тематики: 1. universities and colleges; 2. academic courses; 3. study habits and skills; 4. subjects and curricula; 5. academic degrees and positions; 6. on-line learning.
2	Семинары 3, 4: основы анализа и перевода с английского языка на русский. Лексико-грамматический анализ как основа перевода. Средства анализа - формальные показатели части речи и члена предложения. Форма слова как средство анализа. Анализ простого распространенного предложения. Анализ неличных форм. Анализ сложного предложения. Порядок работы со словарем. Исходная форма слова. Как пользоваться словарем. Список паронимов. С. 8-24 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising: учеб. пособие). Стр. 60-66 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising) Стр. 66-67 "Bright Ideas. The Lateral Thinker" (Business Matters) Стр. 102-103 (Preparation and practice in reading)
2	Семинары 5, 6, 7: лексико-грамматические трудности при переводе. Многофункциональность слов. Грамматические функции слов с суффиксом -s(-es); -ed. Пассивные конструкции. Особенности употребления английской пассивной формы. Грамматические функции слов с суффиксом -ing. Формы, функции и способы перевода герундия. Функция причастия (Participle I). Независимый причастный оборот. Инфинитив и инфинитивные конструкции

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
	английского языка и способы их перевода. Субъектный инфинитивный оборот и способы его перевода. Объектный инфинитивный оборот и способы его перевода. Инфинитивный комплекс for+имя сущ. (местоимение) + инфинитив и способы его перевода. Многофункциональность служебных слов. Существительное в функции определения. Средства выражения эмфазы в английском и русском языках и способы перевода эмфатических выражений. Задание 1,2, с. 26; задание 2, 3 с. 28; задание 1, 2, 3 с. 29-30; задание 1-6, с. 32-33; Задания 2-5, с. 34; задание 1-7, с. 36-38, задания 1-2, с. 40-41; задание 1-4, с. 43-44; задание 1-3, с. 46-47; задания 1-4, с. 49-50; задание 1-3, с. 54-55; Изучающее чтение и письменный (выборочный) перевод текста (7-10 стр.). Задание 5 – задание 9. Стр. 87-93 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising) Просмотровое чтение: Unit 3.24 “Personal Selling” (P. 87 Management and Marketing) Лексика: Unit 3.14 “Product Lines” (P. 173 Management and Marketing); Unit 3.7 “Market Segmentation” (P. 65 Management and Marketing) Стр. 50-51 “If the Price is Right” (Business Matters) Грамматические структуры: Present and Past Units 3-6 (English Grammar in Use)
2	Семинары 8, 9, 10: лексические вопросы перевода. Многозначность слова. Многозначность служебных слов. Словообразующие предлоги. Некоторые фразеологические сочетания. Образные выражения-термины. Транслитерация. Ложные друзья переводчика. Перевод заголовков. Задание 1, с. 60; задание 1, с. 62; задание 1, с. 63; задание 1, с. 64; задание 1, с. 66, задание 1, задание 67; задание 1, с. 68; задание 1, с. 70; задание 1, с. 73. (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising). Просмотровое чтение текстов: Задание 18. Стр. 103-105 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising) Основные лексические средства научного стиля: Academic Vocabulary in Use: units 2-6.
3	Семинары 11, 12, 13, 14, 15, 16: академическое чтение. Понимание - смысловой анализ текста. Целевая трансформация информативного материала текста. Комбинирование и комментирование информативного материала текста. Просмотровое и изучающее чтение. Устное реферирование. С. 112-117 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising). Задания 1.1. - 1.4. на с. 117-119. Стр. 60-66 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising). Просмотровое чтение текстов: Задание 17. Стр. 102-103 (Preparation and practice in reading translation, discussion and summarising). Лексические и стилистические средства обработки, анализа и реферирования научных текстов: Academic vocabulary in use, units 12, 15, 23, 33. Изучающее чтение и письменный (выборочный) перевод текста из выбранного для работы источника на иностранном языке.
4	Семинары 17, 18, 19: составление научных текстов. Академическое письмо. Академический вокабуляр. Составление аннотаций. Библиографические ссылки на английском языке. Технические термины, аббревиатуры,

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
	описание таблиц и графиков. Составление аннотаций. С. 16-78 (Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов); Текст 2, с. 42, упражнения 2,3 с. 44, 4-14, с. 49-51, 15-16, с. 53-56. Academic vocabulary in use: units 23-27, 32, 33, 39.
5	Семинар 20, 21, 22: письменная и устная научная коммуникация. Международные конференции, регламент конференций, правила подачи тезисов для участия в конференции (short paper) и требования к оформлению статей (full paper). Подготовка докладов, презентаций. Выступление с сообщением, докладом. Структура доклада, презентации. Речевые клише для устного доклада и ответов на вопросы. Установление научных контактов. С. 86-101 (Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов); текст, с. 86, "инструкции по подготовке устного доклада" с. 87. Представление научных идей, гипотез, выражение мнения. Цели, задачи и методы исследования. Аргументирование. Обобщение и выводы. (Academic vocabulary in use: units 31, 35, 36, 38, 41, 50)

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная литература:

1. Preparation and practice in reading, translation, discussion and summarizing. учеб. пособие/ А. К. Касьян [и др.].- Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2008.-270 с.
2. Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. English for postgraduate students/ С.И. Гарагуля.- Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015.-328 с.
3. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. — Электрон. текстовые данные. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>
4. Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке [Электронный ресурс]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие/ Л.А. Шимановская— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>.— ЭБС «IPRbooks»

б) дополнительная литература:

1. Powell M. Business matters. Деловые вопросы : Бизнес курс : Средний / Высший уровень. intermediate / Upper intermediate. the business course with a lexical approach. Деловые вопросы : Бизнес курс : Средний / Высший уровень/ Mark Powell.- London: LTP business, 1997.-144 p.
2. Murphy Raymond English Grammar in use: a self-study reference and practice book for intermediate students: with answers. 2-d ed.- Cambridge: University Press, 1994.-350 с.
3. Mackenzie I. Management and marketing. Менеджмент и Маркетинг. Менеджмент и Маркетинг. with mini - dictionary of 1, 000 common terms/ Ian Mackenzie.- London: LTP business, 1997.-144 p.

4. Агаркова Н. Э., Николаева Н. Н. Учись писать и переводить научные тексты на английском языке. учеб. пособие. Learn to Write and Translate English Academic Texts/ Н. Э. Агаркова, Н. Н. Николаева.- Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2012.-163 с.
5. Дюндик Л.Г. A Practical English Grammar. Test Your English.- ГОУ ВПО Иркутский государственный университет, 2008.- 240 с.
6. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-7882-2637-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100525.html> (дата обращения: 15.09.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
7. Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля), включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Для освоения дисциплины обучающемуся необходимы следующие ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

- Сайт Байкальского государственного университета, адрес доступа: <http://bgu.ru/>, доступ круглосуточный неограниченный из любой точки Интернет
- ИВИС - Универсальные базы данных, адрес доступа: <http://www.dlib.eastview.ru/>. доступ круглосуточный неограниченный из любой точки Интернет при условии регистрации в БГУ
- Издательство «Лань», адрес доступа: <http://e.lanbook.com>. бесплатный полнотекстовый доступ к 7 коллекциям издательства
- ЭБС BOOK.ru - электронно-библиотечная система от правообладателя, адрес доступа: <http://www.book.ru/>. доступ неограниченный
- Электронная библиотека Издательского дома "Гребенников", адрес доступа: <http://www.grebennikov.ru/>. доступ с компьютеров сети БГУ (по IP-адресам)
- Электронный словарь On-line Dictionaries, адрес доступа: <http://www.onelook.com/>. доступ неограниченный

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Изучать дисциплину рекомендуется в соответствии с той последовательностью, которая обозначена в ее содержании. Для успешного освоения курса обучающиеся должны иметь первоначальные знания в области иностранного языка.

Задание на практическое (семинарское) занятие сообщается обучающимся до его проведения. На семинаре преподаватель организует обсуждение этой темы, выступая в качестве организатора, консультанта и эксперта учебно-познавательной деятельности обучающегося.

Изучение дисциплины (модуля) включает самостоятельную работу обучающегося.

Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются:

- прием и разбор домашних заданий (в часы практических занятий);

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- самостоятельное изучение отдельных тем или вопросов по учебникам или учебным пособиям;
- подготовка к семинарам
- выполнение индивидуальных работ: чтение и перевод выбранных текстов из источника(ов) на иностранном языке в течение года.

При организации самостоятельной работы основное внимание уделяется работе обучающихся с оригинальными, научными текстами по научной специальности.

Отбор заданий для данного вида деятельности осуществляется параллельно с изучением предложенных в программе тем. Источниками текстов должны являться монографии и статьи 2015-2022 гг. опубликования.

Также программа самостоятельной работы аспирантов предполагает 1) подготовку монологических высказываний с разного вида коммуникативными намерениями (убеждение, рассуждение, анализ и т. д.), 2) выполнение грамматических и лексических упражнений, 3) творческую работу по подготовке и презентации материалов, отобранных аспирантом при работе над учебной, научной литературой и / или через Интернет.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

В учебном процессе используется следующее программное обеспечение:

- MS Office,
- WinDjView,
- Adobe Acrobat Reader_11,

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю):

В учебном процессе используется следующее оборудование:

- Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза,
- Учебные аудитории для проведения: занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, практических занятий, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения,
- Мультимедийный класс